

CABECERA

YACIMIENTO: Catedral de Santa María de la Sede (Sevilla, Sevilla)

MUNICIPIO: Sevilla

PROVINCIA: Sevilla

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 5719; CIHM 7, 33;

N. INV: Catedral de Santa María de la Sede (Sevilla)

TIPO YACIMIENTO: IGLESIA

OBJETO: Puertas

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: Madera

SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.

TIPO DE EPÍGRAFE: Invocaciones

TÉCNICA: Tallado

DIMENSIONES DEL OBJETO: 260 x 145

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 4

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Original

CONS. ARQ.: B

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 2

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

a)

(Crux) Caro mea bere est cibus et sanguis meus bere est potus qui manducat meam carnem et bibit meum sanguinem in me manet et ego in illo sicut misit me vivens Pater et Ego vivo propter.

b)

Patrem et qui manducat me et ipse vivet propter hic est panis de celo descendit non sicut manducaverunt patres vestri manna in deserto et mortui sunt qui manducaverunt patres vestri manna in deserto et mortui sunt qui manducat hanc.

Lectura dada por CIHM 7, 33.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

a y b)

Ciertamente, mi carne es comida y mi sangre es bebida, quien come de mi carne, en mí permanece y yo en él. Así como me envió el viviente Padre y, Yo, vivo por el Padre, quien come de mí, vive por mí. Este es el pan que descendió del cielo, no como vuestros padres, que son muertos, comieron en el desierto. Quien como este pan...(vivirá eternamente).

Traducción dada por CIHM 7, 33.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 7, 33.

SIGNARIO:

SEPARADORES: RAYA

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 2

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Las inscripciones se encuentran en las puertas de la sacristía alta de la catedral de Sevilla. En las hojas de madera dorada y tallada, divididas por un friso enriquecido por círculos tangentes de los que resultan otros de menor tamaño, resaltando clavos de pronunciadas facetas y forma conopial, así como una decoración geométrica y vegetal, en la que se insertan también inscripciones en árabe. Las inscripciones latinas se insertan en una orla o faja de 50 cm., en dos paralelogramos situados en la parte alta y baja de las dos hojas de la puerta -a y b- comenzando por la parte superior -a- y siguiendo el sentido dextrógiro, ejecutándose la escritura en ambas orlas inferiores en sentido inverso (CIHM 7, 33).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura gótica minúscula.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Siglo XIV.

CRIT. DAT.: Criterios artísticos.

CONTEXTO HALLAZGO:

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 5719; CIHM 7, 33; Camps Cazorla, Emilio (1927): "Puertas mudéjares con inscripción eucarística", Archivo Español de Arte y Arqueología, 8, p. 218.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



LAMINA 025A



LAMINA 025B